

# ȘTEFAN CEL MARE ÎN TRADIȚIA POPULARĂ

DE

ALEXANDRU TEODORESCU

Împlinirea a jumătate de mileniu de la urcarea pe tron a voievozului moldovean, iar de curând de la fundarea mănăstirii Putna, a prilejuit contribuții prețioase aduse la cunoașterea aspectelor economice, politice, sociale, militare, culturale și religioase ale celei aproape jumătate de secol dominată de personalitatea domnitorului. Au fost scoase în evidență astfel o seamă de rezultate foarte importante și exacte, bazate pe cronici, anale sau documente.

Dar întreaga personalitate a domnului și unele aspecte ale peisajului complex al vremii și care vin să întregască portretul omului și epocii, pot fi desprinse nu numai din documente, istorii, cronici sau „pisanii”, săpate în zidurile bisericilor Moldovei și pe aiurea în lespezile cetăților ca și cele turnate în doagele clopotelor, bătute în vase sfinte, țesute în prapure și odăjdii<sup>1</sup> ci — și am putea afirma că acestea sînt cele mai răspindite, mai îndrăgite — pot fi cunoscute și din povestile, legendele, tradițiile și cîntecele populare.

Dacă ar fi să ne gândim la felul cum a cunoscut și ce anume a cunoscut din istoria patriei noastre marea majoritate a poporului (neștiutorii și puțin știutorii de carte) ne vom da seama că pentru acesta legendele și tradițiile populare, create și perpetuate veacuri de-a rîndul, au fost cartea de căpătîi a istoriei naționale.

Împrumutînd ceva din hiperbolica eposului popular am putea afirma, referindu-ne la Ștefan cel Mare, că istoria legendară a domniei lui a fost capitolul cel mai cunoscut (uneori singurul cunoscut) din trecutul țării, iar glorioasele sale fapte s-au confundat adesea cu însăși

---

<sup>1</sup> Tudor Pamfile, *Mărunchi nou de povestiri populare cu privire la Ștefan cel Mare*, Chișinău, 1919, p. 2.

istoria Moldovei. Legende și tradițiile referitoare la figura și faptele lui au constituit nu numai receptacolul în care erau fixate și astfel salvate de uitare anumite evenimente, ci în același timp unica legătură cu trecutul legendar în care figura acestui strălucit apărător al independenței țării capătă măreție de simbol.

Impresionantă personalitate militară și politică, conducind jumătate de veac destinele Moldovei și influențind direct sau indirect și asupra celorlalte provincii românești sau chiar asupra statelor vecine, nu putea să nu fie oglindită în folclor, singura manifestare pe plan spiritual a maselor populare. Dar numai calitățile personale și unele împrejurări care uneori i-au fost favorabile nu puteau să constituie mobilul unui număr așa de mare de cîntece, legende și tradiții sau povestiri, în care, aproape fără excepție, este glorificat. În lupta pentru apărarea independenței țării împotriva turcilor și pentru stăvilirea tendințelor hrăpărețe ale monarhiilor polonă și ungară sau a hanilor tătari, Ștefan cel Mare s-a sprijinit pe masele populare, pe țigoveți, pe mica boierime, pe biserică și pe micii proprietari, și a reprezentat în cel mai înalt grad dragostea de libertate a poporului, manifestată efectiv prin energia cu care i-a sprijinit campaniile împotriva invadatorilor, prin singele pe care nu și l-a precupețit pentru apărarea țării.

„În epocile de prefaceri sociale — spunea Gorki — personalitatea devine focarul a mii de voințe care au ales-o ca organ al aspirațiilor lor și ni se arată drapată în minunatul veșmint de lumină al frumuseții și al forței, sub focul scintelelor al năzuințelor poporului său...

Indiferent cine ar fi această individualitate... important este faptul că toți eroii ni se înfățișează ca niște depozitari ai energiei colective, ca niște reprezentanți ai năzuințelor care însuflețesc masele”<sup>2</sup>.

Referindu-se la domnul moldovean istoricul Ilie Minea arată: „Nimeni... n-a căutat mai cu dinadinsul primenirea societății apelînd la izvorul viu, nesecat, care i-l oferea țărănimea moldovenească”<sup>3</sup>.

Explicația răsunătoarelor victorii obținute împotriva dușmanilor rezidă deci nu numai în vitejia și bărbăția lui ca luptător ci mai ales, și în primul rînd, în lărgirea bazei sociale a puterii și implicit în lărgirea bazei ei militare, manifestată prin sprijinul puterii centrale de către țigoveți, proprietari mici și mijlocii, iar în lupta de apărare a independenței prin participarea întregii mase a poporului.

Judecînd istoric faptele putem spune că, pe lângă strălucitele sale fapte de arme și alături de calitățile sale de om politic și diplomat, chiar religiozitatea sa, credința ortodoxă, cu un mare ascendent asupra maselor, care vedeau în turci pe păgînii care luptau împotriva credinței lor ortodoxe, a constituit o cauză a popularității sale. Bisericile și mănăstirile ctitorite de el, înălțate mai după fiecare bătălie, fapt care în tradiție s-a extins asupra tuturor bisericilor și mănăstirilor Moldovei,

<sup>2</sup> Gorki despre literatură, articole de critică literară, București, 1956, p. 50—51.

<sup>3</sup> Ilie Minea, *Istoria românilor de la moartea lui Ștefan cel Mare pînă la sîrșitul domniei lui Mihai Vodă Viteazul* (1504—1601) Iași, 1935, p. 12. (Manuscris).

au constituit prin prezența lor nu numai lăcașuri de închinare și de reculegere în amintirea celor căzuți, ci și icoane care reinviau în conștiința contemporanilor și urmașilor victoriile obținute în lupta de apărare a țării.

Numărul mare de bătălii pe care le-a avut a făcut ca prin oastea lui să se perinde, măcar odată, aproape toți cei care puteau purta o armă. Această tragică legătură dintre domnitor și popor, dar nu mai puțin trainică, și-a avut desigur consecințe. În mai fiecare din cătunele unde se găseau luptători care-l văzuseră sau îi vorbiseră, se va transmite generațiilor următoare idealul de domnitor viteaz în luptă, apropiat de popor, abil diplomat, bărbat zdravăn.

Întreaga broderie folclorică țesută în jurul figurii și epocii sale l-au scos pe Ștefan cel Mare din cadrul temporar oarecum restrâns al analelor, cronicilor și documentelor și l-au încadrat în spațiul nelimitat al eposului popular, conferindu-i o existență multiseculară, milenară.

Cercetarea creației populare orale legată de personalitatea lui Ștefan, nu va urmări întregirea istoriei prin unele informații pe care le-ar putea oferi tradiția orală, ci mai curînd conturarea și îmbogățirea figurii și faptelor voievodului.

Este fără putință de tăgadă faptul că folclorul cu privire la Ștefan a început să fie creat și a circulat chiar în timpul vieții domnitorului. O confirmare a acestui fapt ne-o dau cele consemnate de călătorul polon Matei Strikovski. Acesta a vizitat Moldova și Muntenia între anii 1574—1575 și ne dă un fragment dintr-un cîntec despre Ștefan cel Mare, pe care „Din cauza nepovestitei sale bravuri, românii îl socoteau sfînt :

Ștefan, Ștefan Vodă,  
Ștefan, Ștefan Vodă,  
Bătea pe turci, bătea pe tătari,  
Bătea pe unguri, pe galițieni, pe poloni...<sup>4</sup>.

De remarcat că Strikovski, deși polonez, nu omite dintre cei învinși de Ștefan pe compatrioții săi.

O mărturie în plus a faimei de care se bucura Ștefan Vodă, nu numai în cadrul restrîns național ci și dincolo de hotarele Moldovei ne este dată de scrisoarea unui general maghiar, Valentin Prepostvari, adresată la 1593 lui Aron Vodă, domn al Moldovei, cu îndemnul ca în lupta dintre otomani și creștini, voievodul moldovean să fie de partea creștinilor : „Măria ta acum ți-ai putea trece la nemurire faima Măriei tale de viteaz, rămînîndu-ți pe vecie același renume bun ca al înaintașului Măriei tale, evlaviosul Ștefan Vodă de odinioară, a cărui slavă de viteaz mai trăiește și acum și nici se va șterge slava lui cît va fiînța lumea”<sup>5</sup>.

<sup>4</sup> Tudor Pamfile, *op. cit.*, p. 79—81.

<sup>5</sup> A. Bitay, *Din „Soarta faimei” lui Ștefan cel Mare. O apreciere maghiară din 1593*, Vălenii de Munte, 1936, p. 5.

După cronica lui Ureche care cuprinde pe lângă faptele istorice și o serie de fapte cu bază în tradiție, cea mai autentică și nedezmintită dovadă a circulației largi a folclorului legat de voievodul Ștefan, și care a stat desigur la baza multor legende ulterioare sînt *O samă de cuvinte* ale lui Ion Neculce, care în jurul anului 1700 circulau intens, și pe care cronicarul moldovean le transcrie din tradiție. Aceste *O samă de cuvinte* „ce sînt auzite din om în om, de oameni vechi și bătrîni, și în letopiseț nu sînt scrise, ce s-au scris aice...” pot fi considerate prima culegere de legende și tradiții privitoare la Ștefan.

Folclor despre Ștefan întilnim pulverizat în mai toate culegerile apărute în cursul secolului al XIX-lea, în revistele de folclor „Șezătoarea”, „Ion Creangă”, „Făt-Frumos” etc., în dicționarele geografice ale diferitelor județe sau în monografiile unor comune și sate. Menționăm în această direcție culegerile lui V. Alecsandri, Elena Sevastos, Teodor Burada, C. Rădulescu-Codin, Elena Niculiță-Voronca, Tudor Pamfile, Dumitru Furtună, dar în special, remarcabilă prin frumusețea bucăților, culegerea cunoscutului folclorist bucovinean Simeon Florea Marian intitulată *Tradiții populare române din Bucovina*, apărută la București în 1895.

Strădaniile cele mai de seamă și mai vrednice de laudă s-au produs însă în 1904 cu prilejul împlinirii a 400 de ani de la moartea voievodului și cînd, pe lângă celelalte manifestări cu caracter pur istoric, au apărut și o seamă de culegeri de folclor. Merită evidențiată în primul rînd cunoscuta culegere a învățătorului de atunci din Broșteni Bistriței, Simion Teodorescu Kirileanu intitulată *Ștefan cel Mare și sfînt. Istorisiri și cîntece populare*, în care, pe lângă culegerile făcute de el, publică aproape tot ceea ce apăruse pînă atunci în revistele de folclor sau în alte publicații, precum și unele bucăți din creația cultă. Paralel cu această culegere, după cit se pare cea mai răspîndită și mai cunoscută (a apărut în trei ediții), au mai apărut și alte culegeri, de proporții mai reduse dar indispensabile pentru cunoașterea completă a viziunii populare despre voievod și din care menționăm: Tudor Pamfile, *Amintiri ale poporului despre Ștefan cel Mare*, București, 1904 și *Mănunchi nou de povestiri populare cu privire la Ștefan cel Mare*, Chișinău 1919; Teodor A. Bogdan, *Ștefan cel Mare. Tradiții, legende, balade, colinde și a. culese din gura poporului...*, Brașov 1904.

În studierea acestui bogat material (peste 300 de bucăți) trebuie însă să se țină seama de faptul că în multe din ele întilnim amestecul unor motive și persoane, substituirea eroului, contaminarea mai multor motive și creații, înlăturarea unor elemente, dar mai ales prelucrarea și șlefuirea pe care au operat-o culegătorii. Toate acestea ne fac să dăm întrucîtva dreptate lui D. Marmeliuc care în cercetarea sa *Figuri istorice românești în cîntecul popular al românilor* afirma: „... multe idei, exprimate în poezie, ba adesea chiar fapte atribuite eroului, n-au izvorit din improvizația cutărui anonim făuritor de cîntece,

ci din fantezia mai mult sau mai puțin poetică a culegătorilor, cel puțin a celor mai vechi”<sup>6</sup>.

Am arătat mai sus că dăm dreptate numai în parte cercetătorului D. Marmeliuc pentru că, dacă „prelucrarea și corijarea” au operat-o în genere culegătorii, șlefuirea, substituirea unor personaje istorice, contaminarea mai multor motive și producții, înlăturarea unor elemente care nu mai corespundeau timpului și locului s-au operat adeseori de înșiși purtătorii sau creatorii producțiilor populare și nu întotdeauna în dauna valorii artistice sau istorice a folclorului. În acest domeniu s-a petrecut acea polarizare atât de caracteristică folclorului. N. Iorga spunea că poporul ține minte azi „Faptele mari ce s-au întâmplat și eroii ce le-au săvârșit, făcând din toate luptele, din toate suferințele o singură amintire, și din toți eroii anume tipuri de oameni ce-au fost, câteva figuri reprezentative”<sup>7</sup>.

În culegerea lui Vasile Alecsandri, spre exemplu, există patru poezii despre Ștefan cel Mare, scrise însă de poet. Doar *Movila lui Burcel*, deși creată pe de-a întregul, își are, cum arată tot N. Iorga, „un substrat popular venit din baladă”. *Burcel* a existat ca personaj istoric, oștean de al lui Ștefan. Existența motivului în baladă ar putea fi confirmat și prin faptul că în culegerea lui Kirileanu întâlnim o variantă *Movila lui Burcel*, mai stângace ca formă și mai redusă ca întindere.

Faptul că în unele creații populare împrejurările și cadrul istoric sînt evident din alte epoci, și doar numele eroului a fost substituit, sau că în altele, unele fapte sînt opera altor domnitori, nu ne pot îndreptăți să le ignorăm. Cum am mai arătat, în tradiția populară polarizarea s-a făcut în jurul figurii celui mai reprezentativ, mai popular și mai iubit dintre voievozi, iar în popor ele circulă astfel, modificate.

Menționăm de asemenea că unele piese folclorice, de altfel puțin, însumate unor culegeri despre Ștefan, nu se referă la domnitorul moldovean. Exemplul cel mai concludent ni-l oferă povestirea *Ciobanul culeasă de Elena Niculiță-Voronca*, *Datinile și credințele poporului român* (Kirileanu, p. 154—157), în care nu e menționat numele voievodului și care, deși apropiată ca motiv de alte două povestiri similare ca temă și cu mențiunea numelui, nu se referă la Ștefan. În povestire e vorba de un împărat, căruia, prin șiretenia unui cioban isteț i se taie capul, iar împărat ajunge ciobanul. Nemenționarea numelui, titulatura de împărat și finalul nefavorabil ne fac să credem că nu e vorba de o povestire despre Ștefan cel Mare.

În situație similară sînt balada *Bucă Bucureștilor* culeasă de T. Burada, *O călătorie în Dobrogea* (Kirileanu, p. 241—243), în care atmosfera generală și postura de păcălit a domnului nu concordă cu imaginea

<sup>6</sup> Dimitrie Marmeliuc, *Figuri istorice românești în cîntecul popular al românilor*, „Analele Academiei Române”, seria II, t. XXXVII, Memoriile secției literare, București, 1915, p. 75.

<sup>7</sup> N. Iorga, *Istoria literaturii românești*, III, București, p. 163.

pe care o avem despre Ștefan din majoritatea celorlalte producții; cîntecul popular *Ștefan Vodă și drăguța sa* (Bogdan, p. 56—57), în care personajul principal este probabil craiul sîrb Ștefan Dușan; cîntecul *Ștefan* (Bogdan, p. 58—59), în care eroul este numit „Ștefane căpitane” și unde presupunem că e vorba de un haiduc, sau *Ștefan și Ruja* (Bogdan, p. 61—62), care nu e altceva decît cunoscuta baladă *Dolca* în care Costea a devenit Ștefan, iar Fulga a devenit Ruja.

Deși în mare parte sîntem de acord cu cele afirmate de D. Marmeliuc în studiul pomenit, în care se arată că multe din producțiile populare nu privesc pe Ștefan cel Mare, am opina totuși că cele patru piese folclorice *Calapod Paharnicul și Domnița Ileanușa* culeasă de S. Florea Marian în *Poezii populare române* (Kirileanu, p. 247—250), *Ștefan vodă și Giricuța*, culeasă de Iuliu Bugnariu în *Muza Someșană* (Kirileanu, p. 243—246), *Nourăș și Doamna Ileana*, după P. Ispirescu (Kirileanu, p. 213—217) și *Nourel și Calapod paharnicul* după Al. Vasiliu Tătăruși (Kirileanu, p. 217—219) sînt totuși legate de vremea și de unele împrejurări ale domniei lui Ștefan și nu pot fi incluse deci în categoria celor care nu aparțin ciclului despre voievodul moldovean.

Ne-am mulțumit să amintim doar în treacăt acest aspect al problemei, deoarece o atare cercetare se impune numai atunci cînd folosim folclorul ca izvor pentru istorie și-l tratăm ca atare.

O altă mențiune care se impune de asemenea este că o cercetare minuțioasă în acest domeniu ar trebui să aibă în vedere și unele creații culte cum ar fi cele ale lui B. Delavrancea și M. Sadoveanu, ambii neîntrecuți cunosători ai cronicilor și tradițiilor populare și în ale căror opere pot fi întîlnite elemente folclorice adesea necunoscute în culegerile existente.

\*

Atît de puternic a influențat personalitatea lui Ștefan cel Mare imaginația populară, atît de adînc s-a săpat în conștiința poporului acest mare fiu al Moldovei încît numele său este pomenit nu numai în cîntece, balade, doine, legende, povestiri și povești ci și în strigături, în cîntece de leagăn, în colinde, ba pînă și în descîntece, ca putere care risipește duhurile rele.

„Pe vremea de secerat  
Ștefan calu-a încălicat  
Și la Baia a plecat  
Pe unguri de i-a secat”.

sau

„Ștefan, Ștefan, pui de leu  
A mîncat pe locul meu  
Mîncat carne de buhai  
Și-a bătut pe șapte crai”<sup>8</sup>.

(cîntec culecit de Victor Popovici din Pășcani).

<sup>8</sup> Simion T. Kirileanu, *Ștefan cel Mare și sînt. Istoric și cîntece populare*, ed. a III-a, Tipografia Mării Neamț, 1920, p. 20.

Mamele își linișteau copiii cu vechile cîntece de leagăn, în care însă introduceau numele lui Ștefan

„Nani, nani mititel  
Și te scoală măricel

De te-ai face mărișor  
Ca să fii mamei de spor  
Lui Ștefan Vod-ajutor  
Să te crească mama mare  
Lui Ștefan Vodă cătane”<sup>9</sup>.

(Elena Sevastos în ziarul „Cronica”, 1904)

În culegerea lui Alecsandri întîlnim :

„Nani, nani cu mama  
Că mama te-a descînta  
Să te faci un viteaz mare  
Că domnul Ștefan cel Mare”<sup>10</sup>.

Deși suspect de a fi o creație personală, existența acestui cîntec de leagăn nu pare imposibilă în folclor. Nu este exclus ca o mamă care din istoria țării știa doar de Ștefan, ca despre cel mai viteaz domnitor, să fi introdus în textul inițial cele două versuri. Probabilitatea este întărită de un text cules din Singeorz de Teodor A. Bogdan:

„Să fii țării de folos  
Ca și Ștefan cel frumos  
Și să fii un viteaz mare  
Cum a fost Ștefan cel Mare”<sup>11</sup>.

Numele voievodului a pătruns chiar în producțiile populare cu caracter religios cum este în cazul unei colinde din Prislop în care, mai bun decît toate (caș, miel, vin, colac etc.) este :

„Ștefan Vodă domn român  
Că din zori mi s-a sculat  
Pe păgîni i-o alungat  
De neșazuri ne-o scăpat  
Că nimic așa greu nu-i  
Ca jugul păgînului”<sup>12</sup>.

Viața voievodului și-a găsit expresie în literatura populară începînd chiar cu anii copilăriei, perioadă despre care există foarte puține date documentare. Despre această perioadă în culegerile lui Kirileanu, Bogdan și Pamfile sînt consemnate mai mult de zece povestiri. Astfel legenda *Din copilăria lui Ștefan cel Mare* (Kirileanu, op. cit.,

<sup>9</sup> Simion T. Kirileanu, *Ștefan cel Mare și sfînt. Istorisirii și cîntece populare*, ed. a III-a, Tipografia M-rii Neamț, 1920, p. 262.

<sup>10</sup> *Ibid.*, p. 262.

<sup>11</sup> Teodor A. Bogdan, *Ștefan cel Mare. Tradiții, legende, balade, colinde ș.a. culese din gura poporului...*, Brașov, 1904, p. 71.

<sup>12</sup> *Ibid.*, p. 71.

p. 20—22) spune că Ștefan, în vîrstă de zece ani, a fost luat de la Borzești și dus la Suceava. Fiind ucis tatăl său Bogdan, iar Aron Vodă luîndu-i scaunul, tînărul Ștefan fuge. Fiind căutat, oștenii lui Aron află de la niște drumeți că „ar fi văzut un băiețandru de vreo 12 ani alergînd pe drumuri”. Specialiștii opinează că vîrsta menționată de legendă ar corespunde cu vîrsta pe care ar fi trebuit s-o aibă Ștefan în acea vreme, deoarece privitor la anul nașterii și la anii premergători urcării pe tron documentele nu consemnează nimic.

Semnificativ în unele povestiri ni se pare faptul că Ștefan este copilul unei femei sărmene, cum este spre exemplu în istorisirea *Ștefan cel Mare și lupii*, culeasă de T. Bogdan în Gledenii, Ardeal. „Cînd era mic, poate așa de vreo 10—12 ani mamă-sa care era o femeie săracă și necăjită, se zice că să-l fi trimis în pădure după vreo două vreascuri, ca să aibă cu ce să-și fiarbă o biată de mămăliguță”<sup>13</sup>. Vrednic de menționat este monologul retrospectiv al povestitorului:

„Poate așa vrea Dumnezeu, ca pe unii oameni să-i învrednicească cu mai multe daruri ca pe alții.

Așa și cu Ștefan, Vodă moldovenilor, domnul cel vestit. Cine a fost, nu știu, că pe vremea aceea mai neam de neam al meu nu o trăit. E destul că a fost, că de nu era, nu s-ar povesti atîtea minunății despre el. Spunea moșul meu, Dumnezeu îl hodinească în pace că e mai un veac de cînd a murit, că acel împărat era mai sprinten decît orice pe lume. Mic de statură, dar iute cum îi prîselnu”<sup>14</sup>.

Povestirea este din Ardeal, de unde termenul de „împărat” și lipsa posesivului „nostru” cînd e vorba de Ștefan. Acest exemplu și încă altele vin să confirme un fapt de multe ori infirmat, că poporul nu are o admirație mistică și fără rezerve față de capetele încoronate, ci dimpotrivă, în cazul voievozilor apropiați de popor, îi consideră de-ai lor, ba în cazul de față Ștefan este dat drept feciorul unei femei sărmene. El este însă dotat excepțional și acest fapt îl face să ajungă în vîrfurile edificiului social. Nu stirpea domnească, împărătească este ceea ce admiră poporul, ci calitățile fizice și morale indiferent de origine, în mod mai frecvent însă aceste calități îi împodobesc pe cei de origine umilă.

Tot atît de vrednică de relevat ni se pare legenda nașterii domnitorului, *Ștefan Vodă este de-aici, din Borzești*, auzită de D. Tabacaru de la un locuitor din Bogdana, sat vecin cu Borzești și publicată în revista „Școala” (1908). Trecînd pe meleagurile acelea — spune povestitorul — un voievod mîndru, l-a apucat noaptea în Borzești, unde murise de curînd preotul... și preoteasa rămăsese tînără și frumoasă; Voievodul a poposit la preoteasă. În zori de zi voievodul a

<sup>13</sup> Teodor A. Bogdan, *Ștefan cel Mare. Tradiții, legende, balade, colinde* ș.a. culese din gura poporului..., Brașov, 1904, p. 11.

<sup>14</sup> *Ibid.*, p. 10.

purces la drum spre casă, lăsînd preotesei drept dar un inel de aur, cu coroana țării și cu iscălitura lui pe el.

De-acolea a trecut o vreme îndelungată. Preoteasa făcu un băiet și-i puse numele de Ștefan, — un băiet bălăior, avalnic și cu probe de om mare”<sup>15</sup>. Copil fiind, la o joacă ceata lui Ștefan prinde un „vrăjmaș”, îl „spinzură” și pînă să-și termine joaca cel uitat agătat în pom moare într-adevăr. După această ispravă „Numai că mi-l iau pe Ștefan cu mă-sa cu tot și cu oamenii din sat, și purced la Suceava să-l judece la domnie”<sup>16</sup>. Acolo însă Vodă și-a recunoscut odrasla „l-a luat pe lingă el de a crescut mare, de a ajuns și el vodă, de a bătut toate liftele, de a făcut atîtea biserici și mănăstiri”<sup>17</sup>. Povestitorul popular a gîndit și a transpus apoi tot procesul la nivelul unei experiențe țărănești cu un voievod, conjugal foarte puțin ortodox, o preoteasă văduvă și tînără care se supune voinței voievodului, iar rodul acestei înțelegeri este un băiat zdravăn, care încă de mic dă de lucru consătenilor prin isprăvile pe care le face. Tăranul din Bogdana conchide: „Ștefan a fost fecior de țaran de-ai noștri; de aceea a fost așa de cuminte și ne-a ajutat atît de mult”<sup>18</sup>. Această încheiere ne scutește de comentarii cu privire la explicația pe care o dă poporul faptului că Ștefan s-a apropiat de țărănime.

Legate de aceeași perioadă a vieții domnitorului, mai sînt legende care spun că de copil încă nu se apropiiau de el fiarele, că ieșind odată din Suceava și mergînd spre Horaița ar fi ucis cu săgeata o nălucă, după care un moșneag i-ar fi prezis că va moșteni lumea și nici o putere omenească nu-l va putea birui. În tradiția populară Ștefan nu numai că ucide duhul rău al destinelor Moldovei ci întîlnește și norocul ei. Astfel, spune legenda *Ștefan cel Mare și norocul* (culeasă de T. Bogdan în Deda-Ardeal), voievodul urmărind o căprioară aceasta se dă peste cap, se face „o fată frumoasă cu părul de aur și cu fața albă ca omătul și cu trupul înalt subțirel, ca o vargă de alun, îmbrăcată numai în aur și argint”<sup>19</sup>, și vorbindu-i îi spune că este norocul lui și al țării.

În afară de acest subiect am putea spune că mențiunea de „fată frumoasă... cu trupul înalt, subțirel ca o vargă de alun” contrazice o opinie, care își mai are circulație, că idealul de frumusețe în popor ar fi o femeie grasă sau oricum cu forme pline.

Istețimea nativă a voievodului, simțul de dreptate sînt relevate într-o povestire *Judecata lui Ștefan Vodă* (Kirileanu, p. 36—39), în care copilul Ștefan, din mediul țărănesc, dă un verdict înțelept într-o

<sup>15</sup> Tudor Pamfile, *op. cit.*, p. 6.

<sup>16</sup> *Ibid.*, p. 6.

<sup>17</sup> *Ibid.*, p. 7.

<sup>18</sup> *Ibid.*, p. 7.

<sup>19</sup> Teodor Bogdan, *op. cit.*, p. 46.

judecată. Concluzia povestitorului „Vezi că, unul singur a fost Ștefan Vodă, și dacă a fost să fie om mare, a dat semne de mic”<sup>20</sup>.

Anii tinereții, dacă urmărim legenda, și-i petrece tot în raporturi cu poporul de jos, cu țăranii și păstorii, și aproape de loc în mediul de curte. Prima povestire de dragoste este tot cu o fată de cioban, așa cum se desprinde din frumoasa povestire *Ștefan Vodă și fata lui Călin*, culeasă și publicată de Teofil Bizom în revista „Ion Creangă”, 1910 (la Pamfile, p. 8—11). Idila dintre tinărul Ștefan și fata lui Călin se petrece în splendoarea peisajului carpatic, pe Valea Bistriței, între munții Rarău și Pietros. În fapt de seară, la singuratica stână a lui Călin sosesc doi tineri călări, dintre care mai cu seamă unul:

„De frumos ce era  
Mintile ți le fura”.

Ei cer adăpost. Fata care era singură la stână le spune să-i aștepte pe tatăl ei. Venind păstorul și văzînd de departe caii „s-a cam speriat, gîndînd că iară a mai venit cineva să-i ieie bir fără să-l întrebe... Acel bir era un berbeci care era mai gras, caș și urdă cît puteau duce doi oameni în spate”<sup>21</sup>. De remarcat că frumusețea peisajului și idila care se înfiripă între voievod și fata ciobanului nu pot ascunde realitatea mai puțin pitorească a birului. Călin îi primește pe cei doi să rămînă la stînă peste noapte, cinstindu-i ca pe niște oaspeți aleși. A doua zi cei doi călăreți pleacă. „Vodă Ștefan — căci acesta era unul din cei doi — în timp de pace se ducea prin țară ca s-o cunoască mai de aproape”<sup>22</sup>. Ștefan însă „a umblat dealuri și munți, a vînat cerbi și căprioare dar fata lui Călin nu-i ieși din gînd”<sup>23</sup>. Se hotărăște ca înainte de a se întoarce la Suceava să o revadă. Aproape de stînă cei doi o aud cîntînd:

„Frunză verde de pe fag  
De-a vini cine mi-i drag,  
Păr negruț aș pieptăna,  
Fața albă-aș dezmierda  
Ochi negruți aș mîngăia”.

La care voievodul răspundă:

„Foilă de cicoare  
Al tău pui vine călare  
Cu ploscuța la oblic  
Vin drăguță să te string,  
Să te string la pieptul meu  
Să m-ating de sînul tău”<sup>24</sup>.

<sup>20</sup> Simion Teodorescu Kirileanu, *op. cit.*, p. 39.

<sup>21</sup> Tudor Pamfile, *op. cit.*, p. 8.

<sup>22</sup> *Ibid.*, p. 10.

<sup>23</sup> *Ibid.*

<sup>24</sup> *Ibid.*

Întorcându-se spre seară ciobanul „iară a aflat pe cei doi vinători la stână; unul îi ținea fata pe brațe și unul cînta dintr-un fluier de văile răsunau, codrii vechi îi dezmierda”<sup>25</sup>. La plecare cel care îi ținea fata pe brațe i-a dat o pungă de galbeni „și cei doi vinători s-au îndepărtat cîntînd, pe coasta muntelui Rarău.

A trecut mult timp și Ștefan Vodă n-a mai venit prin munți la vinătoare, că nevoile ce veniseră peste țară nu l-au lăsat”<sup>26</sup>.

Odată doar, peste ani, avînd o harță cu ungerii spre partea Ardealului, n-a coborît pe drumul Cîmpulungului ci însoțit de doi căpitani a luat-o pe Bistrița în jos cu gîndul să meargă să vadă dacă mai este fata cea frumoasă de odinioară. Era spre toamnă, Călin mai bătrîn, iar fata mamă a doi copii, dintre care unul „frumos ca un trandafir” ședea în brațele bunicului și i se juca cu mîna prin barbă. Aruncînd ochii la Ștefan și apoi la copil, bătrînul zice:

„— Doamne, da cum îi samănă”<sup>27</sup>.

Poate istorisirea să nu fie în conformitate cu cele mai exigente principii etice, dar este semnificativă pentru optica populară.

\*

Înainte de a ne referi la legendele și tradițiile, la povestirile și poveștile legate de multele bătălii pe care le-a avut, vom releva bogata tradiție creată în jurul întîlnirii cu sihastrul și implicit zidirea mănăstirii Putna. Începînd cu cele scrise de Ion Neculce în *O samă de cuvinte* (și aici menționăm că nu ne ocupăm de tradițiile care figurează la Neculce, considerîndu-le cele mai cunoscute și putînd constitui subiectul unei cercetări independente) tradiția a brodat în jurul acestui fapt o mulțime de variante. Astfel episodul convorbirii cu sihastrul este adesea legat, ca și la Neculce, de cel al refuzului mamei de a-l primi în cetate la Neamț și este întîlnit în foarte multe bucăți ca de pildă: *Vei ajunge om mare* (Kirileanu, *op. cit.*, p. 23—24), *Ștefan Vodă* (Kirileanu, p. 40—49, după S. Fl. Marian), *Ștefan cel Mare și turcii* (Kirileanu, p. 55—72, după S. Fl. Marian), *Mănăstirea Putna* (Kirileanu, p. 72—74, după I. Veselovski), *Daniil Sihastru* (Kirileanu, p. 87—92, după D. Dan în „Sezătoarea”), *Ștefan Vodă la Sihastru* (Kirileanu, p. 92, după Elena Voronca), *La Bordea în pădure* (Kirileanu, p. 92—94, după Elena Voronca) și altele. Sînt povestiri și legende în care, pe lîngă cele cunoscute de Neculce, se adaugă unele elemente de basm, cum ar fi reînvierea peștelui din propriile-i oase prin puterea rugăciunilor sau urcarea pe piciorul drept sau cel stîng pentru a vedea unele lucruri care în mod normal nu pot fi văzute. Bogata tradiție legată de construirea mănăstirii Putna ca și de bătălia de la Războieni au făcut ca în aceste bucăți să întîlnim amestecul

<sup>25</sup> Tudor Pamfile, *op. cit.*, p. 11.

<sup>26</sup> *Ibid.*, p. 11.

<sup>27</sup> *Ibid.*

unor motive și elemente diferite, eterogene, provenite din basme și legende cu alt caracter decât cel istoric.

Din cele enumerate mai sus cea mai realizată și mai semnificativă este cea culeasă de S. Florea Marian, intitulată *Ștefan Vodă și turcii*. Domnitorul moldovean ia hotărârea de a nu mai plăti tribut turcilor. Această temerară hotărâre o împărtășește boierilor. Sfatul cu boierii, purtat la nivelul unor convorbiri între gospodari așezați este un prilej de caracterizare a domnului. „Așa era Ștefan Vodă, cine vrea să știe; înțelept, isteț, inimos și viteaz cum n-a mai fost altul pe timpul lui, de-ai fi imblat să cauți lumea lungiș și curmeziș”<sup>28</sup>.

Prezentind boierilor alternativele, de a plăti „haraci” și a închina țara turcilor sau de a nu-l plăti și a angaja lupta împotriva acestora și primind asigurarea sprijinului lor, voievodul înțelept și hitru, le spune: „Li foarte frumos din partea d-voastră că vă trage inima pentru țară și nu vă place să fie închinată și despoiată de păgini. Dar băgați de samă, că împăratul turcesc, văzînd că nu voim a-i închina țara și a plăti haraci, are să se mînie și să se scoale cu putere asupra noastră și atunci ce-om face? Cum ne-om apăra de dînsul, după ce noi românii sintem, așa zicînd, numai o mîină de oameni pe cînd turcii... cit frunză și iarbă! Noi, după cum știți avem puțintică oaste, pe cînd împăratul turcesc are o mulțime nenumărată. Nu știu dac-om fi în stare să ne apărăm de dînsul, întîmplîndu-se să se ridice cu putere asupra noastră. Deci încă, odată vă fac luători de samă: ce-i de făcut și de început, ca nu cumva, după aceea să se întîmple zicala veche: „Dă-i doamne mîntea romînului cea de pe urmă”<sup>29</sup>.

O nouă confirmare a sprijinului și dorinței de a apăra țara de care sînt animați boierii face pe domn să adauge într-o manieră specific populară:

„Dar de una, drept să vă spun, că tot mă tem ca nu cumva, cînd oi fi în dricul nevoii, să mă lăsați ca frunza pe apă!.. Mulți sînt, care înainte de război s-arată cei mai viteji oameni de pe fața pămîntului, iar cînd vine treaba la adică, atunci dau dos la față și.. pe ici în colo țî-i drumul!”<sup>30</sup>.

În neîncrederea manifestată față de asigurările date de boieri, pe care povestitorul popular o pune pe seama domnitorului, se strecoară de fapt neîncrederea poporului față de clasa boierească, față de falsul ei patriotism, cu conștiința faptului, confirmat adesea în istorie, că boierilor le-au fost adesea mai dragi avantajele personale decât interesele generale ale țării.

Mai departe raporturile dintre Ștefan și turci ne sînt redată ca o ceartă între doi vecini în dușmănie. Se manifestă acea tendință specifică folclorului și chiar cronicarilor, în speță Neculce, de a coborî eve-

<sup>28</sup> S. T. Kirileanu, *op. cit.*, p. 55.

<sup>29</sup> *Ibid.*, p. 56.

<sup>30</sup> *Ibid.*, p. 57.

nimentele de mare amploare internațională la nivelul experienței țărănești, domestice, zilnice.

„Împăratul turcesc, însă, cum a prins de veste de hotărîrea lui Ștefan Vodă, s-a făcut foc și pară de minie și i-a scris ca pe loc să-i trimeată haraci, ori dacă nu, va fi vai și amar de capul lui. A cugetat pe semne turcul în mîntea lui că Ștefan, cum i-a vedea scrisoarea s-a vîrî în toate răcorile și-ndată i-a trimite bani”<sup>31</sup>.

În aceeași manieră se pun la cale treburile pentru preintîmpinarea atacului turcesc. Năvălirea lor și superioritatea numerică zdrobitoare îl obligă pe Ștefan „ca unul ce se pricepe foarte bine la treburî războinice” să se retragă spre munți. Se dă apoi bătălia în care însă Ștefan este învins de valul năvălitor.

„Ștefan se lupta și acum ca un leu cu dinșii, și pe mulți îi trimise în cealaltă lume. Dar ce folos de toată istețimea și vitejia lui, ce folos de toate ademenirile și apucăturile lui, că de la o vreme tot n-a fost în stare să ție mai departe piept cu dinșii, că cei mai mulți dintre voinicii săi de frunte, începînd de la sfetnici și pînă la cel din urmă ostaș de rînd, picară acum jertfa înfurietului și neîmpăcatului păgîn”<sup>32</sup>.

Demnă de remarcat este obiectivitatea cu care povestitorul popular descrie desfășurarea și sfîrșitul luptei, insuccesul lui Ștefan. Această obiectivitate merge așa de departe încît întîlnim legende care cuprind fapte neatestate de cronici. Astfel în legenda *Bătălia de la Varrăța* auzită de C. Palnic din Volovăț — Bucovina (Kirileanu, *op. cit.*, p. 131—134) este descrisă o bătălie cu tătarii, cînd dintre moldoveni au mai rămas în luptă doar Ștefan și cu un oștean. Se retrag, ajung apoi la un sihastru care le dă un fuior cu care, aprins, să inconjoare tabăra dușmană. Se creează astfel un fum de nu se mai cunoșteau tătarii între ei și încep să se bată. Rămîn pînă la urmă doi frați care se recunosc și-și dau seama că pe Ștefan l-a ajutat o putere supranaturală, datorită credinței sale. Cei doi reflectează:

„— Să vede că Ștefan Vodă îi tare în credință și i-a stat într-ajutor.

— Apoi numa c-așa, că altfel tot noi îl băteam ș-amu”<sup>33</sup>.

De unde se poate deduce că în afară de această luptă, în care în sprijinul voievodului a intervenit o putere supraomenească, în toate celelalte fusese învins.

Sînt producții populare care pomenesc de ajutorul divin pe care-l primește Ștefan în unele lupte, prin intervenția sfinților Gheorghe, Dimitrie, Onofrei, Procopie și în cinstea cărora ridică apoi biserici și mănăstiri. Semnalăm totuși faptul că aceste intervenții divine în soarta bătăliilor purtate de voievodul moldovean sînt mai frecvente în cronica lui Gr. Ureche sau în *O samă de cuvinte* ale lui I. Neculce decît în celelalte piese culese.

<sup>31</sup> S. T. Kirileanu, *op. cit.*, p. 58.

<sup>32</sup> *Ibid.*, p. 61

<sup>33</sup> *Ibid.*

În legenda *Cum scapă Ștefan Vodă de tătari printr-o minune* după I. Veselovski (Kirileanu, p. 186—187), la început oastea moldovenilor este învinsă.

„Ce-au făcut ce n-au făcut ostașii lui Ștefan, dar de la o vreme văzînd că nu pot izbuti împotriva mulțimii tătarilor, apucară la sănătoasa”<sup>34</sup>. Îndată însă un nor, dar nu de ploaie, a întunecat cerul. Ștefan dă poruncă oștenilor să ia în sulite cîte un snop de griu și cînd va ajunge norul deasupra lor să dea foc snopilor. Norul de furnici de deasupra oastei lui Ștefan s-a risipit de fumul și focul snopilor din sulitele moldovenilor. Nu la fel au făcut tătarii pe care furnicile i-au pișcat și mușcat de i-au prăpădit. Aparent minune dar cu elemente verosimile.

În producția orală, oglindă a sufletului poporului, se manifestă și mila pentru oștenii de rînd ai dușmanului și chiar poziția de clasă a celor care deuceau greul războiului, servind adeseori ca unelte unor interese hrăpărețe”... pîn-acolo (e vorba de satul Țăpu—Tecuci) se tot văd motive multe, toate ridicate de Ștefan Vodă, spre odihna sărmanilor păgîni, aduși și ei pe la noi cu vrerea stăpînului fără suflet”<sup>35</sup>.

Deși Ștefan este cel mai admirat și glorificat dintre domnitorii care au intrat în baladă, nu lipsesc nici împrejurările cînd voievodului i se dau sfaturi sau chiar lecții de atașament și devotament față de nevoile țării, cărora trebuie să le dea prioritate în dauna plăcerilor vînătoarei și iubirii. În legenda *Ștefan cel Mare și copilă de păcurar*, culeasă de Bogdan în Ilva Mică (Bogdan, p. 12—15) și care l-a inspirat probabil pe O. Carp în poezia *Păstorii și Ștefan Vodă* (Pamfile, p. 12—13), voievodul fiind la vînătoare, întilnește o păstoriiță de care se îndrăgostește. Ea însă îi mărturisește că ursita i-a prezis că va ajunge împărăteasă. Cînd Ștefan îi dezvăluie că el este domnul țării fata nu-l crede, ba îi spune că vodă Ștefan nu umblă prin codri după căprioare, ci adună oaste pentru a alunga pe dușmani. „Rămasu-ne-a ca o poveste, pățania lui Ștefan cel bun și mare, împărat al moldovenilor, care de bun ce era i se duse veste și poveste peste întreaga țară a noastră și chiar peste întreg rostogolul pămîntului; iar de creștin ce era, lumea întreagă îl lăuda. Nu-i vorbă multe lucruri bune a făcut omul acela, că de nu ar fi făcut nu i-ar fi rămas numele cum i-a rămas. A făcut biserici și mănăstiri, a îmbogățit pe cei săraci, cari în vremuri de răsmeiță s-au purtat vitejește”<sup>36</sup>.

În general imaginea voievodului moldovean așa cum se desprinde din creațiile populare din Ardeal este adeseori a unui făt-frumos care luptă cu uriașii, a unui „fecior mîndru și frumos dînspre răsărit... (care)... vine călare pe-un cal alb ca spuma și iute ca vîntul” sau „din mijlocul unui nor li se coboară un voinic frumos ca o floare și viteaz ca un leu”<sup>37</sup> care se așează în fruntea oștilor și de a cărui frică fug turcii din Țari-

<sup>34</sup> S. T. Kirileanu, *op. cit.*, p. 186.

<sup>35</sup> *Ibid.*, p. 95.

<sup>36</sup> Teodor A. Bogdan, *op. cit.*, p. 12.

<sup>37</sup> *Ibid.*, p. 25.

grad". În producțiile ardelenе se vorbește chiar de vremea „cînd Ștefan era crai peste pămîntul Ardealului”<sup>38</sup>.

Tot în culegerea lui Bogdan cunoscuta legendă a mănăstirii de la Curtea de Argeș devine *Manea și Ștefan Vodă*, numele lui Negru Vodă fiind înlocuit cu al lui Ștefan, iar Manole devine Manea.

În general legendele și povestirile ardelenе considerate ca făcînd parte din ciclul despre Ștefan cel Mare, sînt spre deosebire de cele din Moldova care au o legătură strînsă cu faptele istorice, mai puțin legate de faptele reale petrecute în vremea domniei voievodului. În acestea Ștefan este introdus ca personaj în basme și legende cu alt conținut și evident altă atmosferă, uneori chiar fără nici o legătură cu atmosfera și evenimentele din a doua jumătate a secolului al XV-lea. Prezența lor se explică prin faptul că Ștefan a stăpînit în Ardeal cele două cetăți Ciceul și Cetatea de Baltă, prin circulația motivelor folclorice și prin faima de care se bucura și care nu putea să nu fie cunoscută și românilor din Ardeal.

\*

Să încercăm a pune în discuție, și desigur supozițiile sînt ale unui nespecialist, unele elemente din creația populară care vin să sprijine, să întărească unele fapte istorice sau chiar să completeze unele lacune.

Am amintit deja povestirea în care se vorbește despre fuga lui Ștefan pe cînd era de vreo 12 ani și pe care un cercetător specialist în această perioadă<sup>39</sup>, crede că o poate folosi pentru elucidarea unor părți mai puțin cunoscute din viața voievodului. Am formula doar o rezervă asupra autenticității în ansamblu a povestirii, menționarea vîrstei cît și a fugii spre Țara de Jos putînd foarte bine să fie transmise prin tradiție și nu adăugate de culegător.

Despre lupta de la Baia avem următoarele producții populare: *Bătălia de la Baia* auzită de P. Gheorgheasa în satul Cotirgaș—Broșteni (Kirileanu, p. 49—50); *Ștefan Vodă și unгурii*, culeasă de S. Fl. Marian (Kirileanu, p. 113—126) cu o variantă culeasă și de Elena Voronca; *Ștefan cel Mare și hatmanul* după N. Trofin, auzită de la V. Morariu — Vaslui (Kirileanu, p. 184—186). În prima bucată, Ștefan atacat fără veste de unгурi este fugărit pe la Rădășeni, se retrage în Baia și acolo, pentru a nu fi prins, se urcă într-un arin, unгурii trec pe sub copac și negăsindu-l pradă tirgul. După trecerea primejdiei, Ștefan coboară își adună oastea împrăștiată, îi surprinde pe unгурi la chef și-i nimicește.

În *Ștefan cel Mare și hatmanul*, auzind de năvala unгурilor voievodul trimite în întîmpinare pe hatmanul Peștiovici, care trece Siretul îndreptîndu-se spre munți.

<sup>38</sup> S. T. Kirileanu, *op. cit.*, p. 21.

<sup>39</sup> Vezi N. Grigoraș, *Inceputurile domniei lui Ștefan*, în „Studii și cercetări științifice — istorie”, Iași, 1957, p. 35—62.

„S-au mers pînă ce-au ajuns la un boier mare și bogat și înțelept, cărui i-a dăduse Ștefan multe moșii, pentru slujbele ce făcuse țării și lui vodă.

Dar boierul acesta de o bucată de vreme nu se prea înțelegea cu Vodă, ci mai lesne se înțelegea cu dușmanii lui Vodă”<sup>40</sup>.

Aflăm că boierul era în înțelegere cu dușmanii pentru a cumpăra pe hatman. Reușește să-l induplece pe Peștiovici și să-i pună pe oșteni, arătînd că nu-i încă un pericol din partea unгурilor, la muncă pe moșia lui. Năvălesc dușmanii și surprinzîndu-i neînarmați îi înving. Oștile ungurești sînt apoi bătute de Ștefan, iar lui Peștiovici, care fusese cumpărat cu bani de boierul trădător, i se toarnă aur topit pe gît.

Și aici ca și în alte creații populare, răzbate antipatia poporului pentru boierul și hatmanul trădător, ucigași ai oștenilor de rînd surprinși neînarmați.

În cealaltă tradiție Ștefan Vodă și unгурii se arată că înaintea luptei cu unгурii, Ștefan neavînd cu ce să plătească oastea se împrumută de la pircălabul din Drăgoești, care era putred de bogat.

Istoriografia noastră, după cît cunoaștem, n-a prea vorbit de o înfrîngere pe care ar fi suferit-o oastea lui Ștefan înaintea luptei de la Baia sau de alta înaintea luptei de la Orbic petrecute, se pare, la Trotuș, și nici de o trădare a boierilor. Faptul, confirmat ulterior în documente, s-a oglindit totuși în folclor, unde după cum s-a arătat se vorbește explicit de o înfrîngere și de trădarea comandantului oastei moldovene. Se impune să menționăm că ceea ce s-a dovedit apoi prin publicarea cronicii *Breviter scripta* în 1938 ne întîmpină în tradiția populară în legende culese în 1904, existente deci cu mult înainte de această dată. Se mai vorbește apoi (episodul cu arinul) de un pericol în care s-ar fi găsit Ștefan, fapt care a fost confirmat de cronică menționată, din care reiese că în lupta cu unгурii Ștefan ar fi fost chiar prins, dar s-a răscumpărat. La Baia voievodul a fost trădat de vornicul Crasnăș.

Suspiciunea de „hiclenire” a domnului de către boieri<sup>41</sup> și sprijinirea lui Ștefan pe țărănime sînt de asemenea consemnate de tradiția populară, din care mai transpiră și antipatia pe care o avea poporul față de boieri. În povestirea *Mai mare decît Vodă* culeasă de V. Ștefănescu de la tatăl său și publicată în revista „Făt-Frumos”, 1904 (Pamfile, op. cit., p. 14—17) după o luptă, Ștefan trimite pe un curtean într-un sat să-i caute o gazdă, însă cu recomandajia „— Dar vezi să fiu eu mai mare în casa aceea!”<sup>42</sup>. Trimisul pleacă și pe drum spre sat se întrebă ce va fi voînd vodă să înțeleagă dîndu-i acea recomandajie. Monologhează :

<sup>40</sup> S. T. Kirileanu, op. cit., p. 184.

<sup>41</sup> Vezi C. Cihodaru, *Observații pe marginea izvoarelor privind unele evenimente din istoria Moldovei între anii 1467—1474*, în „Studii și cercetări științifice — istorie”, 1/1957, p. 1—35.

<sup>42</sup> Tudor Pamfile, *Mănunchi nou de povestiri populare cu privire la Ștefan cel Mare*, Chișinău, 1919, p. 14.

„Gazdă mai bună ca la boierul din sat, nici că se mai poate. Dar dă, știu eu!... Dacă el o fi umblînd cu gînduri ascunse asupra Domniei?”<sup>43</sup>. Pînă la urmă se hotărăște să-i caute gazdă la prima casă de țărani întilnită în cale. Gospodina și gospodarul se miră mai întii, dar văzînd că trimisul lui vodă insistă, femeia îi replică:

„— Dar iar m-oi întoarce și-oi zice: se prea poate, bărbate; ce, nu vezi că măriia sa vodă Ștefan mai mult spre norod se abate?”

— Apoi, spune măriei sale să vie sănătos!”<sup>44</sup>.

Inexistența acelei idilice armonii între voievod și boieri este completată și de o aluzie făcută în balada *Calapod paharnicul și domnița Ilenuța* culeasă de S. Florea Marian (Kirileanu, p. 247—250). Un boier din preajma lui vodă auzind glas de cobuz din care cînta Calapod Paharnicul care își avea locuința:

„La curțile lui Isae  
La Isae-a lui Găină“

(nu va fi fiind vornicul Isaia căruia voievodul i-a tăiat capul la Vaslui în 1471?) reflectează:

„Nu știu, Doamne ce să fie!  
Că s-aude-o melodie,  
Ce răsună-a duioșie  
Un viers frumos de cobuz  
Dulce sunînd la auz,  
Și-acea dulce melodie  
Acu cînt-a pribegie  
Acu-ntoarnă pe domnie  
Nu știu singur ce-ar să fie  
Alungate-a din domnie  
Ori pe noi din boierie?”<sup>45</sup>

Se mai spune despre ulița pe care îl aduc trimișii lui Vodă pe paharnic:

„Pe uliță mi-l aduce  
Pe ulița pardosită  
Tot de Calapod făcută,  
Pe ulița armenească  
Armencele să-l privească  
Armencele mi-l privea  
Moldovencele-l plîngea”<sup>46</sup>.

Sfîrșitul baladei e fericit. Fiica voievodului se însoțește cu Calapod Paharnicul. Să nu fie oare vreo legătură între faptul că pircălabul și apoi vornicul Isaia era cumnatul lui Ștefan și cele narate în poezia popu-

<sup>43</sup> Tudor Pamfile, *Mănunchi nou de povestiri populare cu privire la Ștefan cel Mare*, Chișinău, 1919, p. 15.

<sup>44</sup> *Ibid.*, p. 16.

<sup>45</sup> *Ibid.*, p. 247.

<sup>46</sup> *Ibid.*, p. 248.

lară în care Calapod, care era probabil fiul lui Isaia, devine ginerele domnului? Și aluziile la pribegie, la scoaterea din domnie ar concorda cu conflictul dintre domn și boierii Isaia, Negrilă și Alexa, ale căror capete au căzut în 1471, la Vaslui, pentru trădare.

Antipatia poporului, sprijin de nădejde al domnitorului, față de boieri se întrevede și dintr-un episod al povestirii *Cetatea tătarilor* culeasă de S. Florea Marian (Kirileanu, p. 165—180). În această bucată un flăcău dă de veste domnului, de-abia întors victorios dintr-o luptă cu ungurii, că au năvălit tătarii. Intrind la curtea domnească flăcăul nu respectase tot protocolul, ci dăduse buzna direct la vodă, fără să fie anunțat. Întrebat cum de a intrat așa, flăcăul replică :

„— Apăi dă Măria Ta! Să am iertare, n-am avut timp. Cînd căp-cinii de tătari ne calcă țara și ne-o pustiesc, cui i-ar mai plesni prin minte să bată pe la ușile tuturor boierilor, ciți sînt pe la curtea domnească și să-i mai poftescă, ca să-ți deie de știre! Cine are acum timp, ca să se închine pe la toate icoanele!”<sup>47</sup>

Note satirice la adresa clerului și simpatia față de istețimea celor umili ca poziție socială caracterizează alte istorisiri în care figurează numele lui Ștefan. Astfel în două legende *Popa care știe carte* (Kirileanu, p. 140—150) și *Ștefan cel Mare și porcarul* (Kirileanu, p. 151—154) un popă șiret își uimise credincioșii cu preținsa învățătură. Singurul sceptic în privința așa-zisei înțelepciuni a popii era badea Gloanță, porcarul satului: „O biată scînteie și învățătura popii, dar așa o-nvirtește cu meșteșug înaintea satului, de vi se pare soare mare și luminos. Nu, jupîne pîrgare, nu-i învățat popa Onofrei ci-i șirăt mare”<sup>48</sup>. Dar neîncrederea în „înțelepciunea” feței bisericești îi aduce numai necazuri: „Ba încă Gloanță era luat de rău, nu numai de părintele Onofrei, da și de tot satul. Șoltuzul chiar îi tot subția sîmbria... Păi așa-i dacă te pui în poară cu domniile!... vai de Gloanță! că de zilele cele rele și de necazuri ajunsese slab și galben ca ciocanul de cucută toamna, iar părintele Onofrei tot mai rotofei de nu-și mai încăpea în piele”<sup>49</sup>. Ajungînd vestea „înțelepciunii” preotului pînă la scaunul domniei, voievodul vrea să se convingă și el de ce știa preotul și trecînd prin sat poposește la el și „pînă să se urce cloșca pe cer cale de mai multe sulite... vodă-l știa pe popă de-a fira-n păr”. Neîubind minciuna, Ștefan îi pune trei întrebări „înțeleptului” și-i dă răgaz o lună, după care să se prezînte la divan cu răspunsurile. Neputînd răspunde este nevoit să apeleze la porcar și să-l îmbrace pe acesta în rasă pentru a se duce să răspundă. Acolo, răspunsurile bune și descoperirea adevăratei identități aduc după ele urcarea porcarului în scaun episcopal și coborîrea la rangul de porcar a „înțeleptului” popă.

<sup>47</sup> S. Teodorescu Kirileanu, *Ștefan cel Mare și sînt. Istorisiri și cîntece populare*, ed. a III-a, 1924, p. 113.

<sup>48</sup> *Ibid.*, p. 140.

<sup>49</sup> *Ibid.*, p. 141.

Aceste legende nu-s altceva decît basme în care numele împăratului este înlocuit cu cel al lui Ștefan. Dar chiar acest fapt își are o semnificație. Abstracțiunea de „împărat” din basm, poporul a simțit nevoia să o înlocuiască cu un personaj istoric, și cine putea fi altul înțeleptul, justițiarul legendar decît Ștefan cel Mare.

Asemenea procedeu întîlnim încă în multe legende și istorisiri. S-a mers pînă acolo încît chiar unor zicale înțelepte, unor proverbe li s-a fixat un cadru istoric în vremea lui Ștefan cel Mare. Tot în această categorie a tendinței de a da conținut istoric unor fapte sînt o seamă de toponimice, între care Focșani și Odobești, ale căror nume ar veni de la doi ostași de-ai lui Ștefan, Focșa și Odoabă.

Tot pe linia confirmării unor date din cronică sau a completării lor se situează unele producții orale care vorbesc de ajutorul pe care l-a căpătat Ștefan, în luptele purtate, de la ciobani, de la păzitorii de turme și cirezi. Grigore Ureche afirmă în cronică sa că Ștefan „Stringea păstorii din munți și argații de-i într-arma”. Faptul consemnat doar de cronicar este amplu exploatat în tradiția populară. Astfel în legenda *Dumbrava Roșie* (T. Pamfile, *Firișoare de aur*, București, s.a., p. 66—69) după o izbîndă împotriva leșilor, cînd Ștefan își lăsase oastea pe acasă „să-și mai caute și de ale gospodăriei”, năvălesc turcii și-l biruie. La Cetatea Neamț unde se refugiază, mama nu-i dă drumul, făcîndu-se că nu-l cunoaște și spunîndu-i că locul prietenului sau al dușmanului „nu-i în cetate ci între cei ce se luptă și mor. Du-te unde ți-s părtașii”. Ștefan pleacă înspre Piatra, în drum se întîlnește cu mulți mocani și crescători de vite. Închipuie un șiretlic, sfătuie pe aceștia să-și aleagă din turmă oile de o parte și mieii de alta iar din cirezi vacile de o parte și viteții de altă, apoi cu fiecare turmă „împănează” cite o vale, pune pe fiecare munte să buciume și cu ajutorul acestei larme și a pilcului de oaste îi sperie pe turci, îi alungă și apoi îi biruie.

Acei dintre păgîni care au scăpat cu viață sînt judecați :

— „De ce nu ne lăsați în pace, le-a fost zis vodă Ștefan, să ne cău-tăm de treburile noastre, că noi n-avem supuși să ne-aducă toate de-a gata. Noi arăm, noi sămănăm, noi prășim și secerăm, ca s-avem bucate. De ce nu ne lăsați în pace vă zic vouă ? Și îndată i-au pus pe toți la jug de au arat șesul ce se vede din Piatra pînă la Roznov...”<sup>50</sup>

Acest ajutor primit din partea poporului este întărit și de alte producții cum ar fi *Colibița* culeasă de Bogdan din Borca-Bistricioara (Bogdan, *op. cit.*, p. 35—36), *Bîrsan* (Kirileanu, p. 286—288), *Ștefan vodă și baba Tudora* (Kirileanu, p. 157—159) și *Bătălia din munții Vrancea* (Kirileanu, p. 160—163). În cea din urmă voievodul este ajutat de feciorii babei Tudora și ca răsplată le dăruiește 7 munți. Dăruindu-le munții „S-au închinat atunci feciorii Vrîncioaiei domnului, plecînd genunchii la

<sup>50</sup> Tudor Pamfile, *Mănunchi nou de povestiri populare cu privire la Ștefan cel Mare*, Chișinău, 1919, p. 30.

pământ și întorcându-se la vatra lor, au împărțit între ei munții și au întemeiat satele că pină atunci fuseseră cam *negustori de vite fără semn*...<sup>51</sup> (adică lotri).

În legenda *Ștefan vodă și ungerii* această legătură dintre domnitor și popor, în pofida boierimii, este exprimată direct: „Ștefan vodă umbla prin țară să vadă cum trăiesc oamenii, cum se poartă bogații cu săracii, cum țin popii slujba la biserică, mai pe scurt, voia să știe tot ce se petrece în țară; și pentru aceea îl iubea poporul, pentru că nu-l lăsa să fie jăfuit de boieri, după cum se întâmpla sub alți domnitori, înaintea lui și după el. Când năvălia păgînii în țară, toți săriau la luptă, fără să aștepte porunci de la vodă, că pentru țărani Ștefan vodă era al doilea după Dumnezeu, căci ca Dumnezeu era bun și drept”<sup>52</sup>.

O cercetare sistematică axată pe această problemă, a folclorului ca izvor pentru istorie, ar scoate la iveală desigur și alte elemente care să contureze, să precizeze sau să întărească unele fapte istorice.

Vom da ca o supoziție, o indicație dintr-o baladă *Ștefan Vodă și Giricuța* (Kirileanu, p. 243—246) și pe care D. Marmeliuc o consideră ca nefiind din ciclul referitor la Ștefan, părere care poate fi discutată, ea fiind culeasă încă în vreo câteva variante, mai apropiate prin atmosferă de vremea lui Ștefan. În această baladă, hotărîndu-se ca o abatere gravă a domniței să fie pedepsită prin arderea acesteia, se spune:

„Abia vorba de sfrîșea  
Ștefan vodă trimitea  
Rășină de aducea  
Și pe dînsa mi-o punea  
Într-un sfesnic de Anglie  
Că dînsa să nu mai fie”<sup>53</sup>

Referitor la „*sfesnic de Anglie*”, mă întreb dacă această mențiune n-ar indica existența unor relații, mai curînd poate în Ardeal, deoarece legenda e de proveniență transilvăneană, sau măcar prezența unor mărfuri din Anglia. Supoziția trebuie desigur confirmată sau infirmată, verificată într-un cuvînt, de documente.

\*

Pe lângă o însoțire, o urmărire îndeaproape a istoriei lui Ștefan, folclorul ne oferă, de cele mai multe ori, și într-o cercetare de natura aceasta, acest fapt ni se pare esențial, o satisfacție artistică, sentimentală, generatoare a iubirii de patrie prin descrierea plastică a legendarei încătușări, a eroicei rezistențe a Moldovei împotriva puhoiului dușman. „Din sus de tîrgul Vasluiului, la Podul Înalt, ce-i mai zice și al lui Ștefan Vodă, tăbărișe oștile turcești, multe ca frunza și iarba... Ștefan cu puținii lui oșteni, le aținea calea... Dar cum să se încumeteze el să sfarme o oaste

<sup>51</sup> S. T. Kirileanu, *op. cit.*, p. 163.

<sup>52</sup> Tudor Pamfile, *Firișoare de aur*, București, s.a., p. 69.

<sup>53</sup> S. T. Kirileanu, *op. cit.*, p. 45.

atît de înfricoșătoare, cînd unui moldovean era să i se împotrivescă trei turci ?

— Doar o minune dumnezeiască mă va mîntui ! grăi Ștefan inimosilor săi oșteni din jurul lui.

Sultanul turcesc avea la îndemînă călăreți neîntrecuți, pe cai arăbești iuți ca săgeata, tunuri îndeminate careora cele mai mari cetăți nu le stătuse în cale, ieniceri plini de înțîmțare, obișnuiți cu războiul și cu biruința...

Ștefan se încumeta să ducă în fața unei oștiri atît de puternice, mai mult muncitorii pămîntului strămoșesc : oameni de sapă și de plug, care aveau drept podoabă minteanul și sumanul zilelor de sărbătoare<sup>54</sup>.

Rezistența în tradiție a amintirii, uneori reinviată de cunoștințele de istorie dobîndite în școală, despre Ștefan, reiese din plasticitatea imaginii evocate. Referindu-se la *Iazul de lîngă Sulita* din legenda cu același nume, povestitorul spune : „Pînă mai dăunăzi se vedea talpa caicului în care Ștefan se plimba pe iaz în zilele de sărbătoare, cînd mai răsuflea și el de atîtea războaie. Cît a necăjit el și cu iezătura asta ! Că era strășnicie mare cu apele prin părțile noastre, și pînă n-a bătut toată iezătura cu lînă, și pînă n-a pus acolo în gura apelor un țigan și un cocoș n-a fost chip. Lanțuri cît pumnul de groase țineau piept cu suvoaiele. În miezul nopții, cînd e bine și frumos, țiganul iese și azi și scapără din cremene și din amnar, iar cucușul cîntă de se răsună toată valea pînă departe și bate din aripi la apus.

Tot Ștefan cel Mare a pus în iaz o știucă și un crap, cu cîte un cerceț de aur în ureche<sup>55</sup>.

Dacă ar fi să ne încredințăm de adîncimea identificării poporului cu voievodul moldovean, un exemplu cules în Bucovina este cum nu se poate mai grăitor :

„În alte părți — zice un bucovinean — aminterea grăiește, noi toți linem limba veche de la Ștefan cel Mare.

Cum n-om fi mîndri de el ?<sup>56</sup>

Aria geografică pe care circulă producțiile populare referitoare la Ștefan cel Mare este de asemenea întinsă. Astfel legenda *Ștefan Vodă și moșneagul* culeasă de Rădulescu-Codin din Muscel, a fost înregistrată și în satul Epurenii, comuna Popriceni, raionul Iași, de la bătrînul Țifachi de vreo 70—75 de ani<sup>57</sup>. Legenda scoate încă odată în relief admirația maselor pentru istețimea oamenilor săraci și umili, apreciată de voievod și cu care umilește pe boierii divaniți.

Problemele ridicate de cercetarea folclorului privind pe Ștefan cel Mare și care uneori sînt probleme comune creației populare în ansamblu,

<sup>54</sup> Tudor Pamfile, *op. cit.*, p. 45—46.

<sup>55</sup> Dumitru Furtună, *Cuvinte scumpe*, București, 1914, p. 33.

<sup>56</sup> Tudor Pamfile, *op. cit.*, p. 97.

<sup>57</sup> Înregistrată de V. Arvinte, conferențiar la Facultatea de filologie a Universității din Iași.

sînt atît de complexe, iar materialul atît de bogat încît unele din creații comportă incursiuni în folclorul altor popoare.

Putem afirma spre exemplu că în legenda *Catelina* (Kirileanu, p. 209—211) întîlnim chiar motivul folcloric al calului troian, adaptat fi-rește condițiilor specifice regiunii sau chiar satului. Și aici, ca în multe alte bucăți, la origine nu va fi avînd nici o legătură cu vreun substrat istoric, ci era o povestire de circulație mult mai largă, în care unul dintre purtători va fi introdus pe Ștefan ca erou central. În cazul de față pornind de la două toponimice din Cotnar, dealul lui Vodă și dealul Cătălinei, s-a creat sau s-a adaptat legenda stăpînirii celor două dealuri respectiv de Ștefan cel Mare și o domniță Catelina. Neputînd învinge altfel cerbicia domniței, Ștefan recurge la o stratagemă. La cererea Catelinei de a i se da vin, domnul îi trimite 50 de butii. În primele două pune vin, din care curtenii domniței gustă și se amețesc, iar în celelalte 48 introduce oșteni care la căderea nopții ies din butoaie, deschid portile și astfel vodă cucerește cetatea. Calul troian moldovenesc și în speță cotnărean a devenit bute de vin.

S-ar părea chiar că într-o altă legendă *Nourăș și doamna Ileana* (Kirileanu, p. 213—217) se întîlnește și motivul naframei din tragedia shakespeareană *Othelo*, desigur cu bază în folclorul universal. Nourăș, curtean al domnitorului găsește în grădina curții de la Suceava o năframă a doamnei voievodului. Pîrît de curtenii pizmăreți, găsindu-i-se năframa, este ucis de Ștefan, fiind suspectat că întretine relații de dragoste cu doamna Ileana.

Nu avem intenția să exagerăm importanța unor creații populare care au ca erou principal pe Ștefan, însă, chiar dacă inițial nu aveau ca personaj istoric pe voievod, faptul că dintre figurile din istoria țării asupra lui se oprește atenția creatorului sau purtătorului folclorului, că numele lui este cel inclus, ni se pare cît se poate de semnificativ.

În acest domeniu s-a mers așa de departe încît chiar legenda faimoasei cărți care s-ar fi aflat în biblioteca de la Alexandria, și în care s-ar fi găsit soarta fiecărui om, este localizată, iar oracolul care, pe hartă, prezice viitorul fiecărui popor este Ștefan. După ce face harta poruncește să fie băgată într-o ladă de fier pe care o îngroapă în apă Sucevei iar cheia o aruncă. Pe harta respectivă ar fi fost însemnate toate țările iar la fiecare țară viitorul poporului respectiv „... adică, dacă va fi slobod ori nu și anume cărui popor are să fie supus”. Toate neamurile știu de existența hărții „dar li-i frică să dezgroape lada, căci se tem de noroadele cele slobode: poate is sortite să fie supuse: iar cele supuse să fie slobode”<sup>58</sup>.

<sup>58</sup> S. T. Kirileanu, *op. cit.*, p. 201.

Vitregia vremurilor de asuprire națională și socială au făcut ca poporul în imaginația sa, creatoare de valori spirituale, să se îndrepte spre voievodul moldovean ca spre un ideal de vitejie, de dreptate, de luptă pentru independență națională și dezrobire socială.

Ștefan, spune legenda, este în ceruri și se roagă atotputernicului să-l lase să vină din nou în țară. Citeodată numai, vine la Casa Doamnei de pe stîncă de la Ștefăneșii, pe malul Prutului. Cheile casei le ține un somn uriaș care trăiește într-o bulboană a râului.

Pe vremea lui țara fiind întinsă, nu putea să aibă la îndemână atîția crainici care să vestească pe tot cuprinsul țării ceasurile de primejdie. De aceea Ștefan a comandat un clopot mare la Țarigrad, pe care apoi l-a atîrnat de o stîncă la malul mării.

„Acolo stătu toată viața lui Ștefan Vodă, trezind mulțimea norodului, cu glasul lui răsunător, cînd sta nevoie grabnică de strîngerea oștilor.

Mult bine a prins Moldovei clopotul sfințit de vlădica Țarigradului și limba lui, cu bucurie suna, căci era cu sfințenie ascultată. Dar după moartea stăpînitorului cel mare, cînd nimeni nu mai băga în seamă chemarea de pe malul mării, de jale adîncă clopotul a crăpat și-n funduri ascunse de mare s-a pierdut.

Astăzi cine poate s-asculte încă și mai poate auzi plînsul lui cel amar”<sup>59</sup>.

Tot legenda spune că în temelia mănăstirii Putna, voievodul a zidit o căldare mare în care a pus galbeni, aur și argint. De această comoară nu se poate atinge nimeni, ci numai el și cînd va învia „Toții banii și celelalte odoare care sînt zidite în temelia mănăstirii, are să le împărțească celor care cred în faptele lui...”

\*

Poporul nostru pe care Ștefan cel Mare l-a avut în toată domnia ca pe cel mai de nădejde reazăm și care pe altarul iubirii de țară a adus atîtea jertfe, i-a durat în cîntecul și legenda populară cel mai nepieritor monument.

Acest vajnic apărător al independenței Moldovei a devenit în conștiința celor care cu sudoarea și sîngele vărsat au sfințit moșia, eroul legendar spre care s-au îndreptat veacuri după aceea speranțele celor care visau independența națională și dreptatea socială, unitatea și înflorirea țării.

Prin creațiile orale legate de numele și faptele lui, anonimii luptători de la Vaslui și Valea Albă, de la Cosmin, Chilia și de la Lipnic, atît ei cit și nepoții și strănepoții lor i-au adus cel mai neprețuit omagiu.

<sup>59</sup> Tudor Pamfile, *Firișoare de aur*, București, s.a., p. 74—75.

## ETIENNE LE GRAND DANS LES TRADITIONS POPULAIRES

## RÉSUMÉ

Rédigé à l'occasion de la fête du 500-e anniversaire de la prise du trône par le voïvode Etienne le Grand — et repris à l'occasion du demi-millénaire passé depuis la fondation du monastère de Putna, le présent travail essaie d'esquisser un portrait du prince, tel qu'il résulte des légendes, des chansons et de contes populaires roumains et d'ajouter à l'image qu'on s'était faite à partir des documents et des différentes études, de nouveaux éléments caractéristiques à la vision folklorique. Presque toutes les créations connues attestent la popularité d'Etienne le Grand, la puissante unité qu'il y avait entre le prince et son peuple, l'appui qu'ils se sont donné réciproquement dans la lutte pour la défense du pays. Les victoires éclatantes obtenues contre les envahisseurs, l'esprit de justice, le gouvernement plein de sagesse, l'épanouissement général de l'art et de la culture pendant son règne et surtout le fait d'avoir montré beaucoup de compréhension envers les paysans et de les avoir aidés ont fait du voïvode moldave le héros le plus chéri de notre folklore.

C'est un trait spécifique de la littérature populaire que d'introduire le héros préféré dans des productions qui au début ne le connaissaient pas ; la figure d'Etienne le Grand en est une preuve de plus : elle est pénétrée dans des pièces sans caractère historique, en devenant le personnage principal de certains contes, *doïnas*, plaintes, berceuses, vers satiriques improvisés en dansant, ou cantiques de Noël. Cette personnalité prestigieuse n'est nullement rabaissée même si nous la voyons incorporée à l'activité et à la mentalité paysannes : le fait confirme la fusion des deux réalités sociales, l'identification — évidemment dans un plan idéal — du prince et du peuple.

La forte personnalité historique d'Etienne le Grand a été transformée en un héros légendaire. Au degré de l'hyperbole, ses vertus physiques et morales ne signifient, à vrai dire, que la projection dans un plan mythologique des aspirations du peuple vers la liberté nationale et la justice sociale. Etienne le Grand est devenu comme le symbole du prince courageux sur les champs de bataille, du bon et juste gouverneur pendant la paix. Les éloges prodigués à Etienne le Grand de même que l'identification des intérêts du prince et du peuple dans le folklore représentent des allusions à l'impuissance des règnes suivants, à l'abîme qui séparait l'aisance de quelques-uns et la misère des opprimés, la foi inébranlable dans le rétablissement de la justice.